

## Historias sin fronteras Braudel y Cervantes

📍 Roger CHARTIER [École des Hautes Études en Sciences Sociales (París)]

**RESUMEN:** En *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo de Felipe II*, casi todas las citas que Braudel hace de Cervantes se remiten a la circulación de los hombres, de las mercancías o del dinero. Este artículo intenta desplazar la atención de la movilidad tal y como la representan las obras cervantinas a la de los textos mismos. Se trata entonces de ubicarlos en sus diversos espacios: en primer lugar en los de la difusión de *El Quijote* permitida por sus ediciones, traducciones, adaptaciones teatrales y continuaciones; en segundo lugar, en los de la ficción, desde los espacios cerrados de La Mancha hasta la amplia geografía del *Persiles*; y, más fundamentalmente, el espacio mismo del escrito, siempre situado entre la desaparición y la inscripción, la vulnerabilidad y la reproducción. En *El Quijote* todas las escrituras se borran, cualquiera que sea su soporte (las cortezas de los árboles, los «librillos de memoria», los manuscritos, etc.). Sin embargo, se conserva la historia gracias a la imprenta.

**PALABRAS CLAVE:** Braudel, Cervantes, circulación de los textos, geografía de la ficción, escritura, «librillos de memoria», imprenta.

**ABSTRACT:** In *The Mediterranean and the Mediterranean World in the Age of Philip II*, almost all of Braudel's citations from Cervantes deal with the circulation of men, merchandise or money. This article attempts to shift attention away from mobility as represented in Cervantes's texts to the mobility of the texts themselves. It is a question of setting them in their diverse spaces: first, those of the diffusion of the *Quijote* through its various editions, translations, theatrical adaptations and continuations; second, fictional spaces, ranging from the closed spaces of La Mancha to the broadranging geography of the *Persiles*; and more basically, the space of writing itself, situated between disappearance and inscription, jeopardy and reproduction. All forms of writing are erased in the *Quijote*, regardless of the material to which they were committed: the bark of trees, «writing tables», manuscripts, etc. Yet in the end, the story is preserved thanks to print.

**KEY WORDS:** Braudel, Cervantes, circulation of texts, geography of fiction, writing, writing tables, print.